

Hong Kong Speed Skating Academy Limited

香港速度滑冰學院有限公司

RELEASE OF LIABILITY

免責條款

ENGLISH (英文)

- 1) Ice skating, like all sports, have risk that should be considered before you go for the ice skating sport. Accidents can occur during any recreational activity, and both beginners and high-level skaters are exposed to the risk of injury in the ice rink owing to their own or others' miscalculation. Interested parties should take this into full consideration before enrolment. The Hong Kong Speed Skating Academy Limited, Academy coaches, the ice rink operator, owners and management cannot be held responsible for any accident or injuries during lessons.
- 2) Children who are under the age of 3, elderly who are over the age of 60, pregnant women, drunk, those who cannot take care of themselves and have related epilepsy, as well as patients who have cardiovascular disease, asthma and poliomyelitis are not suitable for ice skating. Parents/Guardian shall comprehend the existence of the risks to their children who go for ice skating. Injuries to the head, hands and bones can happen through improperly laced skates, lack of skating skills and experiences, collision with another skater, etc. For this reason, we caution parents to seriously consider the consequences before allowing your children to attempt the ice skating sport. Young children age under 10 must wear socks, gloves and helmet. Children without these equipment may not be allowed to enter the ice surface. Neither the owner, the management nor any staff of the Hong Kong Speed Skating Academy Limited shall be liable for any accident or injury.
- 3) Participants must carefully read and comply with the Code of Conduct and ice rink safety rules and regulations before lessons start.

CHINESE (中文)

- 1) 鑑於所有運動均帶有一定的危險性，無論是初學者或溜冰好手均有可能因其個人或其他溜冰人士的疏忽導致受傷。故此，有意報讀之學員及家長應先行評估上述的風險。香港速度滑冰學院有限公司、學院教練員、溜冰場之營辦者、擁有人及管理層將不承擔任何因課堂導致受傷及意外的責任。
- 2) 三歲以下的幼童、六十歲以上的長者、孕婦、醉酒者、無自理能力者及有相關癲癇症、心血管疾病、哮喘及小兒麻痺症患者等病史者，均不適宜進行溜冰運動。父母或監護人於帶同小童參與溜冰運動前，必須先明白及理解此運動所存在的風險。鞋帶繫緊不當，技術或經驗不足或與其他溜冰者相撞等原因會導致小童受傷或意外的發生。因此，本學院建議父母或監護人應先考慮小童參與溜冰運動的風險。建議十歲以下小童必須穿著襪，手套及頭盔溜冰。如小童未能穿著適當溜冰裝備，學院有權阻止小童進入冰面範圍。香港速度滑冰學院有限公司的擁有人，管理層及員工均無須對任何意外或受傷承擔任何責任。
- 3) 家長在任何時間都不應讓年幼子女單獨留在溜冰場內，包括課堂進行時。在溜冰課堂開始及結束時，家長應於冰面出口處接送子女。

BY SIGNING THIS RELEASE, I UNCONDITIONALLY ACCEPT THE TERMS OF THIS RELEASE. I UNDERSTAND THAT I AM RELEASING THE HONG KONG SPEED SKATING ACADEMY LIMITED FROM ANY POTENTIAL CLAIMS FOR DAMAGES CAUSED BY ANY ACT, ERROR, OMISSION OR NEGLIGENCE OF THE HONG KONG SPEED SKATING ACADEMY LIMITED.

通過簽署本免責條款，我無條件接受此意外及受傷免責條款之內容。本人明白免除香港速度滑冰學院有限公司因香港滑冰學院有限公司的任何作為、錯誤、疏忽或疏忽而導致的任何潛在損害索賠。

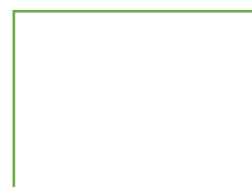
Full name of participant 參加者姓名

DOB 出生日期: ____/____/____

X _____
Signature of participant or parent/guardian if participant is under 18 years of age.
參加者或家長/監護人簽署 (如果參加者未滿 18 歲)

Date: _____

Name of parent/guardian (if applicable) 家長/監護人姓名 (如使用)



HKSSA use only